



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП

Гулько Ю.А.
(подпись) (Ф.И.О. рук. ОП)
«10» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующий (ая) кафедрой

(название кафедры)

Николаева О.В.
(подпись) (Ф.И.О. зав. каф.)
«10» июля 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранные языки в межкультурной коммуникации

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль "Теория и методика преподавания русского языка и культуры для иностранных студентов"

Форма подготовки очная

курс 4 семестр 7

лекции 14 час.

практические занятия час.

лабораторные работы 28 час.

в том числе с использованием МАО лек. / пр. / лаб. час.

в том числе в электронной форме лек. / пр. / лаб. час.

всего часов аудиторной нагрузки час.

в том числе с использованием МАО час.

в том числе в электронной форме час.

самостоятельная работа 102 час.

в том числе на подготовку к экзамену час.

курсовая работа / курсовой проект семестр

зачет 7 семестр

экзамен семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-12-1282.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры профессионально-ориентированного перевода, протокол № 10 от «10» июля 2019 г.

Зав. кафедрой профессионально-ориентированного перевода: Николаева О.В.

Составители: ст. преподаватель К.И. Быкова

Оборотная сторона титульного листа РПУД

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранные языки в межкультурной коммуникации»

Программа дисциплины «Иностранные языки в межкультурной коммуникации» составлена в соответствии с требованиями подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Теория и методика преподавания русского языка и культуры для иностранных студентов». Дисциплина «Иностранные языки в межкультурной коммуникации» является обязательной дисциплиной вариативной части и входит в базовую часть образовательной программы (Б1.В.ОД.3). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы (144 академических часа). Изучение дисциплины проводится в течение одного семестра на 4 курсе (7 семестр).

Дисциплина «Иностранные языки в межкультурной коммуникации» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Межкультурная коммуникация», «Специфика русского речевого поведения в аспекте межкультурной коммуникации», «Методика преподавания русского языка как иностранного».

Основной **целью** курса является развитие культурной восприимчивости и толерантности в межкультурном общении, расширение кругозора студентов и получение ими культурологических и лингвокультурологических знаний, формирование понимания необходимости изучения национально-культурных особенностей коммуникативного поведения наряду с изучением иностранного языка, повышение межкультурной коммуникативной компетенции студентов, включающей в себя знания, умения и навыки, которые дают возможность решать ряд задач, необходимых для успешной межкультурной коммуникации.

Задачи:

- научиться слушать и понимать иностранную речь в бытовой сфере и сфере профессиональной деятельности;

- научиться создавать документы на иностранном языке, используя изученную лексику;
- выработать умения пользоваться знаниями иностранного языка в профессиональной коммуникации и межличностном общении;
- воспитать толерантность и уважение к духовным ценностям разных стран и народов.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и профессиональные компетенции: ОК-2, ОК-10, ПК-21.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Знает	основные экономические, политические, культурные процессы, происходящие в России и странах АТР; профессиональную терминологию на иностранном языке; способы воздействия на аудиторию в рамках профессиональной коммуникации.
	Умеет	собирать, анализировать и обрабатывать информацию из иностранных источников, необходимую для решения поставленных задач в сфере образования, науки и культуры в России и странах АТР.
	Владеет	навыками коммуникации на русском и иностранном языке с целью интеграции в научное, образовательное и культурное пространство России и стран АТР.
ОК-10 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знает	способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на иностранном языке, а также способы решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках.
	Умеет	использовать способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на русском и иностранном языках.

	Владеет	навыками диалогической и монологической речи, навыками перевода, в том числе реферативного перевода текста, компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, навыками адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения.
ПК-21 - владение высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и ее Дальневосточного региона	Знает	о необходимости интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона.
	Умеет	применять полученные знания в процессе работы в сфере международного сотрудничества.
	Владеет	высокой степенью профессиональной мобильности и способностью творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Раздел I. Язык, коммуникация, культура (6 час.)

Тема 1. Язык, коммуникация, культура. Определение ключевых понятий (4 час.)

Рассматриваются основные понятия «язык», «культура», «коммуникация», «межкультурная коммуникация». Изучается вопрос о соотношении языка и культуры, взаимосвязи и взаимозависимости преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации.

Тема 2. Социолингвистика, лингвострановедение, этнопсихолингвистика (2 час.)

Рассматриваются такие понятия, как социолингвистика, лингвострановедение, этнопсихолингвистика и картина мира, и изучается вопрос о том, как они соотносятся между собой. Картина мира отражается в языке, формирует язык и его носителя, и определяет особенности речеупотребления. Без знания мира изучаемого языка невозможно изучать язык как средство общения.

Раздел II. Межкультурная коммуникация и перевод (8 час.)

Тема 1. Отражение изменений и развития общественной культуры в языке (4 час.)

Язык рассматривается как зеркало культуры, отражающий наиболее важные и устойчивые изменения в образе жизни и менталитете народа. Изучается такое понятие, как социокультурный комментарий, и его роль в понимании текста на иностранном языке и его адекватном переводе на русский язык.

Тема 2. Техника перевода (4 час.)

Изучаются приемы и примеры адекватного и адаптивного перевода текста с иностранного на русский язык; рассматриваются разные техники перевода, в том числе контекстная догадка, трудности перевода фразеологизмов, категории рода и пола. Поднимается вопрос о межкультурной коммуникации в лингводидактике, приводятся примеры уровней общения, в том числе делового общения.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практические занятия не предусмотрены учебным планом.

Лабораторные работы (28 час.)

Тема 1. Pitfalls of biography writing / Типичные ошибки при написании биографии на иностранном языке (4 час.).

1. Дискуссия, обсуждение вопросов по теме.
2. Изучение лексики.
3. Чтение текстов.
4. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
5. Письмо: Choose some event or period of your life which for some reason is memorable / dear to you. Try to describe it as if you were writing an autobiography (300 – 500 words).

Тема 2. Our inner self / Наше внутреннее «Я» (4 час.).

1. Дискуссия, обсуждение вопросов по теме.

2. Изучение лексики.
3. Чтение текстов.
4. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
5. Case-study:

Suggest what might be said in each of the following communicative situations:

- Through no fault of your own you're late for work for the second time in a week. Your boss is annoyed about your lateness which has caused a good deal of inconvenience.
- While shopping with a friend you see something you'd very much like to buy but you haven't got enough money with you to pay for it. You hate borrowing money but decide to ask your friend to lend you what you need.
- You have lent something to a friend who seems to have forgotten all about it. Make a tactful request for its return.

Тема 3. Education: cheating at school and university/ Образование: списывание в школе и университете (6 час.).

1. Дискуссия, обсуждение вопросов по теме.
 2. Изучение лексики.
 3. Чтение текстов.
 4. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
 5. Project task:
- Design cheating-proof activities in your area of study. Decide what aims they will pursue and what skills / competencies will be required to accomplish them.
 - Cheating at school and university is a case of violating a moral code in the sphere of education. Consider other professional spheres – medicine, law, civil service etc. What shapes and forms do moral sidesteps take in these areas? What consequences follow?

Тема 4. Manners make man/ О человеке судят по манерам (4 час.).

1. Дискуссия, обсуждение вопросов по теме.
2. Изучение лексики.

3. Чтение текстов.
4. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
5. Case-study: Here are several formal and informal situations which you may come across. Practice giving a polite negative answer in each of them.

- A person comes up to you at a party and starts talking to you as if you knew each other. But it's the first time you see this young man/girl. You want to get rid of him/her, but on the other hand you don't want to be impolite as this person is your friend's acquaintance. How will you act?
- You are at an interview with the Head of a company you want to apply for. He says you are wrong about some issue, but you know for sure what you say is correct. How will you react?
- Your friend is asking you to help him – to sit with his baby. You hate doing this; besides, you don't like his baby and don't want to do it, but he's your friend... What will you answer?

Тема 5. The world of work/ Занятость (4 час.).

1. Дискуссия, обсуждение вопросов по теме.
2. Изучение лексики.
3. Чтение текстов.
4. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
5. Project task: Hold a survey on what brings people satisfaction in the workplace. Design a job satisfaction questionnaire on behalf of a company. Report on your findings.

Тема 6. Language as a cultural value/ Язык как культурная ценность (6 час.).

1. Дискуссия, обсуждение вопросов по теме.
2. Изучение лексики.
3. Чтение текстов.
4. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
5. Письмо: Write a letter to the Commission on the Russian Language Development giving your suggestions of the steps which should be taken for the

development (improvement / simplification / purification / protection, etc.) of modern Russian.

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Иностранные языки в межкультурной коммуникации» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п / п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства	
			текущий контроль	промежуточная аттестация

<p>Тема 1. Pitfalls of biography writing / Типичные ошибки при написании биографии на иностранном языке.</p> <p>Тема 2. Our inner self / Наше внутреннее «Я».</p> <p>Тема 3. Education: cheating at school and university/ Образование: списывание в школе и университете.</p> <p>Тема 4. Manners make man/ О человеке судят по манерам.</p> <p>Тема 5. The world of work/ Занятость.</p>	<p>ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР</p>	<p>Знает основные экономические, политические, культурные процессы, происходящие в России и странах АТР; профессиональную терминологию на иностранном языке, способы воздействия на аудиторию в рамках профессиональной коммуникации.</p>	<p>УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.</p>	<p>Задание 1, задание 2</p>
<p>Тема 6. Language as a cultural value/ Язык как культурная ценность.</p>	<p>ОК-10 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими</p>	<p>Умеет собирать, анализировать и обрабатывать информацию из иностранных источников, необходимую для решения поставленных задач в сфере образования, науки и культуры в России и странах АТР.</p> <p>Владеет навыками коммуникации на русском и иностранном языке с целью интеграции в научное, образовательное и культурное пространство России и стран АТР.</p> <p>Знает способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на иностранном языке, а также способы решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и</p>	<p>УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.</p>	<p>Задание 1, задание 2</p>

		адекватность социальных и профессиональных контактов	иностранном языках.		
			Умеет использовать способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на русском и иностранном языках.		
			Владеет навыками диалогической и монологической речи, навыками перевода, в том числе реферативного перевода текста, компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, навыками адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения.		
		ПК-21 - владение высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и	Знает о необходимости интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона.	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.	Задание 1, задание 2
			Умеет применять полученные знания в процессе работы в сфере международного сотрудничества.		

		экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и ее Дальневосточного региона	Владеет высокой степенью профессиональной мобильности и способностью творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике.		
--	--	--	--	--	--

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Данчевская, О.Е. Английский язык для межкультурного и профессионального общения. English for Cross-Cultural and Professional Communication [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2011. — 195 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/2620>.
2. Тимашева, О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.В. Тимашева. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 192 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/48378>.
3. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.Г. Тер-Минасова. — Электрон. дан. — Москва : МГУ имени М.В.Ломоносова, 2008. — 352 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/10154>.

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Агеева, Е.В. Практикум по межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е.В. Агеева. — Электрон. дан. — Тюмень : , 2014. — 40 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/109656>.
2. Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова. — Электрон. дан. — Екатеринбург : УрФУ, 2015. — 124 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/98856>.
3. Иеронова, И.Ю. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.Ю. Иеронова, О.В. Петешова.

— Электрон. дан. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2011. — 86 с. —
Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/13184>.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. ГРАМОТА.РУ – справочно-информационный интернет-портал «Русский язык» [<http://www.gramota.ru>]
2. Справочно-информационный интернет-портал [<http://www.gramma.ru>]
Сайт Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам ГЛЭДИС [<http://www.rusexpert.ru>]
3. Сайт Ассоциации лингвистов-экспертов и преподавателей «Лексис» [<http://www.lexis-asu.narod.ru>]
4. Справочно-информационный интернет-портал [<http://www.dic.academic.ru>]
5. Русский филологический портал [<http://www.philology.ru>]
6. Библиотека Гумер [<http://www.gumer.info>]
7. Фундаментальная электронная библиотека. Русская литература и фольклор [<http://www.feb-web.ru>]

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Успешное освоение дисциплины «Иностранные языки в межкультурной коммуникации» зависит не только от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержание учебного предмета. Для более глубокого освоения дисциплины предусмотрена самостоятельная работа студентов, которая направлена на:

- выполнение заданий преподавателя во внеаудиторное время с последующей проверкой;
- работу с грамматическим материалом; изучение лексического материала по изучаемой теме;
- подготовку к лексико-грамматическому тексту;
- подготовку к устному сообщению по изучаемой теме;

- работу с дополнительными профессионально-ориентированными текстовыми источниками информации, научной литературой по специальности;
- подготовку проектов, ролевых игр;
- исследовательскую работу и участие в научных студенческих конкурсах и конференциях.

Начинать изучение дисциплины необходимо с ознакомления с целью и задачами предмета. В процессе учебы студенты используют ранее полученные и приобретенные знания и умения. Далее следует проработать отдельные вопросы по предложенным грамматическим и лексическим темам. Все неясные вопросы по дисциплине обучающийся может разрешить на лабораторных занятиях. При подготовке к занятиям и контрольной работе обучающийся в обязательном порядке изучает теоретический материал в соответствии с тематикой лекций и перечнем основной и дополнительной учебной литературы.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г. , Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10, кор. D:

- D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807 (Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем);
- D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема

видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);

- D207/346 (Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D226 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест);

- D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);

- D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200);

- D501, D601 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK).

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.

Приложение 1



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

НАЗВАНИЕ ШКОЛЫ (ФИЛИАЛА)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «Иностранные языки в межкультурной коммуникации»

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

**профиль «Теория и методика преподавания русского языка и культуры для
иностраннных студентов»**

Форма подготовки очная

Владивосток

2015

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Пример ные нормы времени на выполн ение	Форма контроля
1.	Седьмой семестр 1-3 неделя	Тема 1. Pitfalls of biography writing / Типичные ошибки при написании биографии на иностранном языке.	17 часов	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.
2.	Седьмой семестр 4-6 неделя	Тема 2. Our inner self / Наше внутреннее «Я».	17 часов	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.
3.	Седьмой семестр 7-9 неделя	Тема 3. Education: cheating at school and university/ Образование: списывание в школе и университете.	17 часов	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.
4.	Седьмой семестр 10-12 неделя	Тема 4. Manners make man/ О человеке судят по манерам.	17 часов	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.

5.	Седьмой семестр 13-15 неделя	Тема 5. The world of work/ Занятость.	17 часов	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.
6.	Седьмой семестр 16-18 неделя	Тема 6. Language as a cultural value/ Язык как культурная ценность.	17 часов	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.

Самостоятельная работа студентов (СРС) является неотъемлемой частью образовательного процесса и рассматривается как организационная форма обучения. Целями СРС являются формирование у студентов способности и навыков непрерывного самообразования и профессионального совершенствования.

Самостоятельная работа по дисциплине «Иностранные языки в межкультурной коммуникации» осуществляется в виде аудиторных и внеаудиторных форм познавательной деятельности. СРС включает в себя:

- Подготовку к аудиторным лабораторным занятиям;
- Чтение дополнительной литературы;
- Составление плана и тезисов ответа;
- Выполнение переводов предложений с активной лексикой;
- Подготовка устного сообщения;
- Подготовка докладов, презентаций;
- Написание делового письма;
- Подготовка к участию в деловой, ролевой игре и пр.

Для студентов 4 курса уровень владения английским языком измеряется следующим образом:

A1-A2 – «удовлетворительно», B1 – «хорошо», B2 – «отлично».

Соответствующие уровням критерии оценки для разных видов работ приведены в таблицах ниже.

Различные виды самостоятельной работы студентов являются взаимно дополняющими, и часто один из видов является элементом другого, более масштабного. Поэтому ниже описаны основные формы работы, проясняющие все элементы самостоятельной подготовки.

УО-1. Подготовка сообщения, доклада или презентации на английском языке является важной формой работы, которая расширяет общий кругозор студента за счет использования дополнительных англоязычных источников; учит планировать длительное высказывание на английском языке с логическими переходами от одной мысли к другой, расширяет словарный запас.

При подготовке к сообщению, докладу, презентации необходимо:

1. Тщательно подойти к выбору темы. Стоит предпочесть тему, которая наиболее интересна и полезна, чтобы легче запоминать новую лексику, и которая достаточно широко представлена в англоязычной прессе с качественными и доступными материалами. Стоит также обратить внимание на актуальность темы и заинтересованность аудитории.

2. Помнить о регламенте выступления. Длительность звучания устной презентации составляет около 5 минут при следующих параметрах напечатанного текста: текст в объеме 1800 знаков. Это одна печатная страницы А4 с использованием шрифта Times New Roman, кегль 14 пт и интервал 1,5.

3. Иметь в виду, что подготовка презентации на английском языке имеет свою специфику и должна включать в себя следующие шаги: поиск англоязычных материалов по заданной теме, составление плана высказывания, текста презентации. На слабых уровнях владения языком желательна проверка текста сообщения преподавателем и тренировочное проговаривание студентом.

	A1-A2	B1	B2	C1
Критерий	«неудовлетворительно» / «незачет»	«удовлетворительно» / «зачтено»	«хорошо» / «зачтено»	«отлично» / «зачтено»

Содержание	Информация неполная, но понятная.	Информация не всегда понятная и/ или правильная. У проекта есть более или менее ясно сформулированная цель.	Информация понятная и правильная. У проекта есть ясно сформулированная цель, и она напрямую связана с темой занятия.	Информация понятная, правильная и полная, разнообразная, емкая. Цель проекта напрямую связана с темой занятия.
Описание	Проект / доклад написан и представлен с большим количеством ошибок, однако основное содержание текста в целом понятно.	Проект / доклад написан и представлен ясно, последовательно, с небольшим количеством ошибок, которые не затрудняют понимание.	Проект / доклад написан и представлен ясно, последовательно, допущено незначительное количество ошибок в сложных конструкциях, которые не затрудняют понимание.	Проект / доклад написан и представлен ясно, развернуто, последовательно, не содержит ошибок.

ПР-1 Тест. Тестовые задания рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов. Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать лишь один, соответствующий правильному ответу. Тесты составлены таким образом, что в каждом из них правильным является лишь один из вариантов. Выбор должен быть сделан в пользу наиболее правильного ответа.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 30-45 секунд на один вопрос.

Критерии оценки выполненных студентами тестов могут определяться автоматически, если осуществляются на электронных платформах, либо определяются (закладываются) преподавателем самостоятельно. Наиболее распространены следующие критерии оценки:

90% – 100% правильных ответов – «отлично»;

75% – 89% правильных ответов – «хорошо»;

61% – 74% правильных ответов – «удовлетворительно»;

менее 60% правильных ответов – «неудовлетворительно».

Студенту при подведении итогов по тесту и в целях самоанализа рекомендуется проанализировать допущенные ошибки и дополнительно проработать определенные аспекты.

ПР-2 Деловое письмо, эссе. Это жанр письменной работы, позволяющий студенту научиться составлять документы, которые служат для связи организации (учреждения) с внешними структурами. Письмо составляется в формальном, деловом стиле; состоит из четырех абзацев: вступление, основная часть (абзац 1 и абзац 2) и заключение.

Критерий	A1-A2	B1	B2	C1
	«неудовлетворительно» / «незачет»	«удовлетворительно» / «зачтено»	«хорошо» / «зачтено»	«отлично» / «зачтено»
Общее содержание эссе	Тезисы сформулированы упрощенно, тема раскрыта слабо, пояснение не содержит позицию автора, отсутствует аргументация, анализ	Тезисы сформулированы, однако тема недостаточно развернута, позиция автора нечеткая, аргументы подобраны неубедительные	Сформулирован тезис, состоящий из темы и пояснения, аргументы подобраны и проанализированы, хотя они могут трактоваться шире заявленной темы, заключение в соответствии с содержанием абзаца / эссе	Верно сформулирован тезис, состоящий из темы и пояснения, подобраны и проанализированы аргументы четко по теме эссе, заключение соответствует содержанию абзаца / эссе.

Грамматическая правильность речи	Студент использует простые грамматические структуры, которые не вполне позволяют раскрыть суть эссе	Студент допускает некоторые грамматические ошибки, что не мешает пониманию содержания работы.	Студент демонстрирует хорошее владение грамматикой, в более сложных структурах допускает небольшое количество ошибок.	Студент демонстрирует отличное владение грамматикой и использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей
Лексический запас	Словарный запас студента достаточный для изложения мыслей в упрощенной форме, активная лексика присутствует.	При изложении темы эссе студент показывает достаточный словарный запас, соответствующий поставленной задаче. Основная суть эссе отражена, активная лексика присутствует.	При изложении темы эссе студент показывает владение необходимой лексикой, что позволяет правильно и разнообразно сформулировать мысль.	При изложении темы студент демонстрирует богатый лексический запас, что позволяет придать работе самобытность и особенный стиль.

ПР-3 Деловая и ролевая игра. Поскольку данные виды деятельности предполагают групповое решение профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации или осмысления реальных профессионально-ориентированных ситуаций, то самостоятельная подготовка к ним в основном предполагает поиск и анализ различных способов решения проблем в схожих кейсах и ситуациях, для чего хорошо помогает Интернет. В том числе на русском языке. В результате поиска следует отобрать и натренировать активную лексику и грамматические обороты, которые помогут в ходе лабораторных занятий проявлять спонтанность речи и поддерживать ход групповой дискуссии. Это может быть заранее подготовленный монолог или элементы диалогической речи.

	A1-A2	B1	B2	C1
Критерий	«неудовлетвори	«удовлетворите	«хорошо» /	«отлично» /

	тельно» / «незачет»	льно» / «зачтено»	«зачтено»	«зачтено»
Взаимодействие с собеседником	Не наблюдается стремление начинать и поддерживать беседу; студент передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте; в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	В большинстве случаев студент демонстрирует способность начинать и при необходимости и поддерживать беседу, реагировать и проявлять инициативу при смене темы. В некоторых случаях наблюдаются паузы.	В большинстве случаев демонстрирует способность начинать при необходимости и поддерживать беседу, реагировать и проявлять инициативу при смене темы.	Продемонстрирована способность начинать и активно поддерживать беседу, соблюдая очередность в обмене репликами: способность быстро реагировать и проявлять инициативу при смене темы
Лексико-грамматическое оформление	В речи присутствует большое количество грамматических ошибок, которые иногда затрудняют понимание. Словарный запас студента ограничен, что отражается на беглости высказывания и вызывает паузы для обдумывания.	Используются структуры, соответствующие поставленной задаче; студент допускает ошибки как в простых, так и сложных структурах, однако, они не препятствуют пониманию. Студент не испытывает трудностей при выборе лексических единиц для осуществления диалога в рамках поставленной задачи.	Используются разнообразные грамматические структуры: в более сложных структурах студент допускает небольшое количество ошибок, которые не мешают пониманию. Лексический запас соответствует поставленной задаче.	Используются разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Студент имеет большой словарный запас, соответствующий поставленной задаче

Методические указания к лабораторным работам

Основной формой работы при изучении дисциплины «Иностранные языки в межкультурной коммуникации» являются лабораторные занятия.

При организации учебной деятельности на практических занятиях широко используются как традиционные, так и современные электронные носители информации, а также возможности информационных и коммуникационных образовательных технологий.

Использование современных образовательных технологий позволяет учитывать уровень учебной готовности каждого обучающегося, предвидеть трудности, которые могут возникнуть при выполнении аудиторной и внеаудиторной учебной деятельности, обеспечить возможность эффективного контроля и самоконтроля.

В системе подготовки студентов практические занятия позволяют приобретать и совершенствовать необходимые компетенции. Данные занятия проводятся в учебной группе. Для выполнения разнообразных учебных задач создаются условия аутентичного речевого общения. Широко привлекается информация профессионально ориентированного характера; широко используется парная и групповая работа для выполнения заданий ситуативного характера.

Со стороны преподавателя студентам оказывается помощь в формировании навыков чтения иноязычных текстов, их анализа, правильной подготовки презентации, в овладении умениями писать доклады и пр.

Следует учитывать, что основной объем информации студент должен усвоить в ходе систематической самостоятельной работы с информацией на иностранном языке, размещенной как на электронных, так и на традиционных носителях.

Формами текущего контроля результатов работы студентов по дисциплине являются письменные тесты, написание деловых писем, эссе, беседы по материалам изучаемых тем, участие в деловых или ролевых играх,

полнота и правильность докладов, презентаций, сообщений. Промежуточный контроль осуществляется в форме зачета.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

НАЗВАНИЕ ШКОЛЫ (ФИЛИАЛА)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Иностранные языки в межкультурной коммуникации»
Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
профиль «Теория и методика преподавания русского языка и культуры для
иностраных студентов»
Форма подготовки очная

Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Знает	основные экономические, политические, культурные процессы, происходящие в России и странах АТР; профессиональную терминологию на иностранном языке, способы воздействия на аудиторию в рамках профессиональной коммуникации.
	Умеет	собирать, анализировать и обрабатывать информацию из иностранных источников, необходимую для решения поставленных задач в сфере образования, науки и культуры в России и странах АТР.
	Владеет	навыками коммуникации на русском и иностранном языке с целью интеграции в научное, образовательное и культурное пространство России и стран АТР.
ОК-10 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знает	способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на иностранном языке, а также способы решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках.
	Умеет	использовать способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на русском и иностранном языках.
	Владеет	навыками диалогической и монологической речи, навыками перевода, в том числе реферативного перевода текста, компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, навыками адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения.
ПК-21 - владение высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского и	Знает	о необходимости интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона.

творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и ее Дальневосточного региона	Умеет	применять полученные знания в процессе работы в сфере международного сотрудничества.
	Владеет	высокой степенью профессиональной мобильности и способностью творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике.

№ п / п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	<p>Тема 1. Pitfalls of biography writing / Типичные ошибки при написании биографии на иностранном языке.</p> <p>Тема 2. Our inner self / Наше внутреннее «Я».</p> <p>Тема 3. Education: cheating at school and university/</p>	ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	<p>Знает основные экономические, политические, культурные процессы, происходящие в России и странах АТР; профессиональную терминологию на иностранном языке, способы воздействия на аудиторию в рамках профессиональной коммуникации.</p> <p>Умеет собирать, анализировать и обрабатывать информацию из иностранных источников, необходимую для решения поставленных задач в сфере</p>	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.	Задание 1, задание 2.

<p>Образование: списывание в школе и университете.</p> <p>Тема 4. Manners make man/ О человеке судят по манерам.</p> <p>Тема 5. The world of work/ Занятость.</p> <p>Тема 6. Language as a cultural value/ Язык как культурная ценность.</p>		<p>образования, науки и культуры в России и странах АТР.</p> <p>Владеет навыками коммуникации на русском и иностранном языке с целью интеграции в научное, образовательное и культурное пространство России и стран АТР.</p>		
	<p>ОК-10 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</p>	<p>Знает способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на иностранном языке, а также способы решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках.</p>	<p>УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.</p>	<p>Задание 1, задание 2.</p>
		<p>Умеет использовать способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на русском и иностранном языках.</p>		
		<p>Владеет навыками диалогической и монологической речи, навыками перевода, в том числе реферативного перевода текста, компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, навыками адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения.</p>		
<p>ПК-21 - владение высокой степенью</p>	<p>Знает о необходимости интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского</p>	<p>УО-1, ПР-1,</p>	<p>Задание 1, задание</p>	

		<p>профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и ее Дальневосточного региона</p>	<p>региона.</p> <p>Умеет применять полученные знания в процессе работы в сфере международного сотрудничества.</p> <p>Владеет высокой степенью профессиональной мобильности и способностью творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике.</p>	<p>ПР-2, ПР-3.</p>	<p>е 2.</p>
--	--	---	---	------------------------	-------------

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		Критерии	Показатели	Оценочные средства
ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	знает (пороговый уровень)	основные экономические, политические, культурные процессы, происходящие в России и странах АТР; профессиональную терминологию на иностранном языке, способы воздействия на аудиторию в рамках профессиональной коммуникации.	знание профессиональной терминологии на иностранном языке, способов воздействия на аудиторию в рамках профессиональной коммуникации	способность осуществлять коммуникацию с носителями иноязычной культуры, используя профессиональную терминологию	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.
	умеет (продвинутый)	собирать, анализировать и обрабатывать информацию из иностранных источников, необходимую для решения поставленных задач в сфере образования, науки и культуры в России и странах АТР.	умение собирать, анализировать и обрабатывать информацию из иностранных источников, необходимую для решения поставленных задач в сфере образования, науки и культуры в России и странах АТР.	способность собирать, анализировать и обрабатывать информацию из иностранных источников, необходимую для решения поставленных задач в сфере образования, науки и культуры в России и странах АТР.	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.
	владеет (высокий)	навыками коммуникации на русском и иностранном языке с целью интеграции в научное, образовательное и культурное пространство	владение навыками коммуникации на русском и иностранном языке с целью интеграции в научное, образовательное и культурное	способность использовать навыки коммуникации на русском и иностранном языке с целью интеграции в научное, образовательное	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.

		России и стран АТР.	пространство России и стран АТР.	и культурное пространство России и стран АТР.	
ОК-10 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	знает (пороговый уровень)	способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на иностранном языке, а также способы решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках.	знание о способах и формах коммуникативных связей и методах изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на иностранном языке, а также способах решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранном языках.	способность выявлять ситуации межкультурного и социокультурного общения, в которых необходимо использование иностранного языка	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.
	умеет (продвинутый)	использовать способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на русском и иностранном языках.	умение использовать способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на русском и иностранном языках.	способность использовать способы и формы коммуникативных связей и методы изложения проблем и задач профессиональной сферы деятельности на русском и иностранном языках.	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.
	владеет (высокий)	навыками диалогической и монологической речи, навыками перевода, в том числе реферативного перевода текста,	владение навыками диалогической и монологической речи, навыками перевода, в том	способность использовать навыки диалогической и монологической речи, навыки перевода, в том числе	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.

		компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, навыками адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения.	числе реферативного перевода текста, компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, навыками адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения.	реферативного перевода текста, компенсации потерь при переводе, контекстуальных замен, навыки адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения.	
ПК-21 - владение высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и ее Дальневосточного региона	знает (пороговый уровень)	о необходимости интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона.	знание о необходимости интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона	способность выявлять ситуации, когда такая интеграция возможна	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.
	умеет (продвинутый)	применять полученные знания в процессе работы в сфере международного сотрудничества.	умение применять полученные знания в процессе работы в сфере международного сотрудничества	способность применять полученные знания в процессе реальной работы в сфере международного сотрудничества	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.
	владеет (высокий)	высокой степенью профессиональной мобильности и способностью творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике.	владение высокой степенью профессиональной мобильности и способностью творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике	способность проявлять высокую степень профессиональной мобильности и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике	УО-1, ПР-1, ПР-2, ПР-3.

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Иностранные языки в межкультурной коммуникации» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Промежуточный контроль проводится в виде зачета в седьмом семестре. Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности, ограниченные тематикой и проблематикой изучаемых разделов курса.

Зачет состоит из двух частей:

1. Устная часть, в которой проверяются теоретические знания студента.
2. Письменная часть (написание эссе).

Текущая аттестация студентов. Текущая аттестация студентов по дисциплине «Иностранные языки в межкультурной коммуникации» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Иностранный язык и межкультурная коммуникация» проводится в форме контрольных мероприятий (устных опросов, выполнения контрольных работ, тестирования, участие в деловых и ролевых играх) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий);
- степень усвоения теоретических знаний;
- результаты самостоятельной работы.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Задание 1. Устная часть, в которой проверяются теоретические знания студента.

В данном задании проверяется то, насколько студент усвоил теоретический материал дисциплины. Речь студента должна иметь структуру, быть логичной, понятной, грамотной. По завершению монологического высказывания студенту может быть предложено ответить на ряд дополнительных вопросов по той же теме.

Список вопросов к заданию 1:

1. Межкультурная коммуникация как научная проблема и дисциплина
2. Коммуникация: виды, компоненты, коммуникативные неудачи и помехи.
3. История и направления межкультурной коммуникации как науки.
4. Культура: сущность, определения, элементы, основные характеристики и функции.
5. Культурные нормы и их роль в культуре и коммуникации. Типы и виды культур.
6. Языковая картина мира.
7. Языки и взаимодействие культур: вербальная коммуникация, культурная обусловленность значения.
8. Многообразие языков. Иностранные языки и социокультурные проблемы перевода. Межкультурная коммуникация в процессе изучения языка.
9. Лексика как ключ к определению национального менталитета, характера, эмоционального склада народа, характерных для него социальных институтов, специфики его истории.
10. Фразеология, словообразование, грамматика как ключ к определению особенностей национального характера.

11. Невербальная коммуникация: значение, определение, функции, разновидности; связь невербального языка и культуры.

12. Понятие культурных сценариев и речевых стратегий. Их национальные особенности как барьер в межкультурной коммуникации.

13. Культурные сценарии в русской, немецкой, англо-американской, китайской и др. лингвокультурах.

14. Повседневные ситуации межкультурной коммуникации (туризм, досуг, спорт и т.д.): каналы, средства, контекст, результаты, проблемы и их возможные решения.

15. Понятие внутрикультурной коммуникации. Языковое разнообразие субкультур (арго, сленг и др.). Особенности мужской и женской вербальной коммуникации.

Задание 2. Письменная часть (написание эссе).

В ходе выполнения данного задания студенту необходимо написать краткое эссе на предложенную тему, соблюдая правила его написания.

Примерные темы эссе:

1. Choose some event or period of your life which for some reason is memorable / dear to you. Try to describe it as if you were writing an autobiography.
2. Decide when and under what circumstances may the virtues of the healthy lifestyle turn into the vices. Prove your hypothesis with the examples of doing sports and adopting a vegetarian diet.
3. Write an essay about some interesting place in your country or abroad. Explain why you have chosen this particular place. Give reasons what makes it special and/or unique.
4. Explore the influence of cultural values (materialism and acquisitiveness, spirituality and cooperation) on the pattern of shopping.
5. What are ethical considerations of distorting the sense of news worthiness? Who is to blame? Should mass media follow the vices of the society and cater to their perverted tastes or should it INFLUENCE the society by

setting the moral standards and providing safeguards by which the society will protect itself?

6. How do you understand the expression “Read between the lines”? Write a small passage (1-3 paragraphs) to which this expression could be applied.

7. Here are some quotes of famous people about reading. Choose the one which is closer to you and write an essay developing the topic of the quote and illustrating it:

“You will never be alone with a poet in your pocket.” (John Adams)

“To learn to read is to light a fire; every syllable that is spelled out is a spark.” (Victor Hugo, *Les Misérables*)

“You don’t have to burn books to destroy a culture. Just get people to stop reading them.” (Ray Bradbury)

“We shouldn’t teach great books; we should teach a love of reading.” (B. F. Skinner)

“Reading is to the mind what exercise is to the body.” (Joseph Addison)

8. Superstitions. (What is a superstition? Give some examples. Why are some people superstitious? How do you think superstitions appeared and why? Are they good or bad?)

9. Holidays. (Choose any ethnic holiday – secular or religious – and describe it: its history, traditions, meaning, etc.)

10. Imagine that you are a chronicler describing some important events of which you are a witness. You may choose any country, historical period and events. Gather as much information about your choice as you can before you continue; that can be documents, diaries, newspaper articles, historical returns, etc. Be historically correct, but you can also add something from yourself to enliven your narration. Try to stick to the style and language of the chosen time. Write a chronicle including the most significant information in it so that the descendants could have a clear judgment of what happened in the past.

11. Write a letter to the Commission on the Russian Language Development giving your suggestions of the steps which should be taken for the development (improvement / simplification / purification / protection, etc.) of modern Russian.

Критерии оценки всех заданий зачета:

Устный ответ (Задание 1)

	A1-A2	B1	B2	C1
Критерий	«неудовлетворительно» / «незачтено»	«удовлетворительно» / «зачтено»	«хорошо» / «зачтено»	«отлично» / «зачтено»
Содержание	ответ демонстрирует наличие знаний процессов изучаемой предметной области, при этом наблюдается недостаточная глубина и полнота раскрытия темы; студент имеет слабо сформированные навыки анализа явлений, процессов, недостаточно умение давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободно владеет монологической речью.	ответ, обнаруживает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, тема раскрыта. Продемонстрировано владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; ответ логичен, высказывания последовательны, однако допускается одна-две неточности в ответе.	ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, тема раскрыта полностью, студент владеет терминологическим аппаратом; умеет объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, дает аргументированные ответы, приводит примеры; ответ логичен и последователен. В достаточной степени развита монологическая речь.	ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; студент демонстрирует владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; показывает свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области, отвечать на дополнительные вопросы по теме.

Критерии оценки письменного задания (Задание 2)

Критерий	A1-A2	B1	B2	C1
	«неудовлетворительно» / «незачтено»	«удовлетворительно» / «зачтено»	«хорошо» / «зачтено»	«отлично» / «зачтено»
Содержание	письменная работа оформлена в соответствии с требованиями, продемонстрированы некоторые навыки письменной речи: есть попытка сформулировать тезис, однако тема недостаточно сужена, либо пояснение не содержит позицию автора, аргументы подобраны неубедительные, либо частично отсутствует анализ	письменная работа оформлена в соответствии с требованиями, продемонстрированы некоторые навыки письменной речи: есть попытка сформулировать тезис, однако тема недостаточно сужена, либо пояснение не содержит позицию автора, аргументы подобраны неубедительные, либо частично отсутствует анализ	письменная работа оформлена в соответствии с требованиями, продемонстрированы хорошие навыки письменной речи: сформулирован тезис, состоящий из темы и пояснения, подобраны и проанализированы аргументы, хотя они могут трактоваться несколько шире заявленной темы, заключение в целом соответствует содержанию абзаца / эссе	письменная работа оформлена в соответствии с требованиями, продемонстрированы уверенные навыки письменной речи: верно сформулирован тезис, состоящий из темы и пояснения, подобраны и проанализированы аргументы, заключение соответствует содержанию абзаца / эссе.
Грамматическая правильность речи	студент использует простые грамматические структуры в рамках поставленной задачи	студент допускает некоторые грамматические ошибки, однако структуры сложные и развернутые. Ошибки не мешают пониманию содержания работы.	студент демонстрирует хорошее владение грамматикой, в более сложных структурах допускает небольшое количество ошибок.	студент демонстрирует отличное владение грамматикой английского языка и использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей
Лексический запас	словарный запас студента можно условно назвать достаточным для изложения мыслей в	при изложении темы эссе студент показывает достаточный словарный запас, в основном	при изложении темы эссе студент показывает владение необходимой лексикой, что	при изложении темы студент демонстрирует богатый лексический запас, что

	простой форме	соответствующий поставленной задаче.	позволяет правильно сформулировать мысль.	позволяет придать работе самобытность и особенный стиль.
--	---------------	--------------------------------------	---	--

Оценочные средства для текущей аттестации

УО-1. Подготовка сообщения, доклада или презентации на английском языке является важной формой работы, которая расширяет общий кругозор студента за счет использования дополнительных англоязычных источников; учит планировать длительное высказывание на английском языке с логическими переходами от одной мысли к другой, расширяет словарный запас.

При подготовке к сообщению, докладу, презентации необходимо:

1. Тщательно подойти к выбору темы. Стоит предпочесть тему, которая наиболее интересна и полезна, чтобы легче запоминать новую лексику, и которая достаточно широко представлена в англоязычной прессе с качественными и доступными материалами. Стоит также обратить внимание на актуальность темы и заинтересованность аудитории.

2. Помнить о регламенте выступления. Длительность звучания устной презентации составляет около 5 минут при следующих параметрах напечатанного текста: текст в объеме 1800 знаков. Это одна печатная страницы А4 с использованием шрифта Times New Roman, кегль 14 пт и интервал 1,5.

3. Иметь в виду, что подготовка презентации на английском языке имеет свою специфику и должна включать в себя следующие шаги: поиск англоязычных материалов по заданной теме, составление плана высказывания, текста презентации. На слабых уровнях владения языком желательна проверка текста сообщения преподавателем и тренировочное проговаривание студентом.

	A1-A2	B1	B2	C1
Критерий	«неудовлетворительно» / «незачет»	«удовлетворительно» / «зачтено»	«хорошо» / «зачтено»	«отлично» / «зачтено»

Содержание	Информация неполная, но понятная.	Информация не всегда понятная и/ или правильная. У проекта есть более или менее ясно сформулированная цель.	Информация понятная и правильная. У проекта есть ясно сформулированная цель, и она напрямую связана с темой занятия.	Информация понятная, правильная и полная, разнообразная, емкая. Цель проекта напрямую связана с темой занятия.
Описание	Проект / доклад написан и представлен с большим количеством ошибок, однако основное содержание текста в целом понятно.	Проект / доклад написан и представлен ясно, последовательно, с небольшим количеством ошибок, которые не затрудняют понимание.	Проект / доклад написан и представлен ясно, последовательно, допущено незначительное количество ошибок в сложных конструкциях, которые не затрудняют понимание.	Проект / доклад написан и представлен ясно, развернуто, последовательно, не содержит ошибок.

ПР-1 Тест. Тестовые задания рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов. Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать лишь один, соответствующий правильному ответу. Тесты составлены таким образом, что в каждом из них правильным является лишь один из вариантов. Выбор должен быть сделан в пользу наиболее правильного ответа.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 30-45 секунд на один вопрос.

Критерии оценки выполненных студентами тестов могут определяться автоматически, если осуществляются на электронных платформах, либо определяются (закладываются) преподавателем самостоятельно. Наиболее распространены следующие критерии оценки:

90% – 100% правильных ответов – «отлично»;

75% – 89% правильных ответов – «хорошо»;

61% – 74% правильных ответов – «удовлетворительно»;

менее 60% правильных ответов – «неудовлетворительно».

Студенту при подведении итогов по тесту и в целях самоанализа рекомендуется проанализировать допущенные ошибки и дополнительно проработать определенные аспекты.

ПР-2 Деловое письмо, эссе. Это жанр письменной работы, позволяющий студенту научиться составлять документы, которые служат для связи организации (учреждения) с внешними структурами. Письмо составляется в формальном, деловом стиле; состоит из четырех абзацев: вступление, основная часть (абзац 1 и абзац 2) и заключение.

	A1-A2	B1	B2	C1
Критерий	«неудовлетворительно» / «незачет»	«удовлетворительно» / «зачтено»	«хорошо» / «зачтено»	«отлично» / «зачтено»
Общее содержание эссе	Тезисы сформулированы упрощенно, тема раскрыта слабо, пояснение не содержит позицию автора, отсутствует аргументация, анализ	Тезисы сформулированы, однако тема недостаточно развернута, позиция автора нечеткая, аргументы подобраны неубедительные	сформулирован тезис, состоящий из темы и пояснения, аргументы подобраны и проанализированы, хотя они могут трактоваться шире заявленной темы, заключение соответствует содержанию абзаца / эссе	верно сформулирован тезис, состоящий из темы и пояснения, подобраны и проанализированы аргументы четко по теме эссе, заключение соответствует содержанию абзаца / эссе.

Грамматическая правильность речи	Студент использует простые грамматические структуры, которые не вполне позволяют раскрыть суть эссе	Студент допускает некоторые грамматические ошибки, что не мешает пониманию содержания работы.	Студент демонстрирует хорошее владение грамматикой, в более сложных структурах допускает небольшое количество ошибок.	Студент демонстрирует отличное владение грамматикой и использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей
Лексический запас	Словарный запас студента достаточный для изложения мыслей в упрощенной форме, активная лексика присутствует.	При изложении темы эссе студент показывает достаточный словарный запас, соответствующий поставленной задаче. Основная суть эссе отражена, активная лексика присутствует.	При изложении темы эссе студент показывает владение необходимой лексикой, что позволяет правильно и разнообразно сформулировать мысль.	При изложении темы студент демонстрирует богатый лексический запас, что позволяет придать работе самобытность и особенный стиль.

ПР-3 Деловая и ролевая игра. Поскольку данные виды деятельности предполагают групповое решение профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации или осмысления реальных профессионально-ориентированных ситуаций, то самостоятельная подготовка к ним в основном предполагает поиск и анализ различных способов решения проблем в схожих кейсах и ситуациях, для чего хорошо помогает Интернет. В том числе на русском языке. В результате поиска следует отобрать и натренировать активную лексику и грамматические обороты, которые помогут в ходе лабораторных занятий проявлять спонтанность речи и поддерживать ход групповой дискуссии. Это может быть заранее подготовленный монолог или элементы диалогической речи.

Критерий	A1-A2	B1	B2	C1
	«неудовлетворительно» / «незачет»	«удовлетворительно» / «зачтено»	«хорошо» / «зачтено»	«отлично» / «зачтено»
Взаимодействие с собеседником	Не наблюдается стремление начинать и поддерживать беседу; студент передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте; в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	В большинстве случаев студент демонстрирует способность начинать и при необходимости и поддерживать беседу, реагировать и проявлять инициативу при смене темы. В некоторых случаях наблюдаются паузы.	В большинстве случаев демонстрируется способность начинать при необходимости и поддерживать беседу, реагировать и проявлять инициативу при смене темы.	Продемонстрирована способность начинать и активно поддерживать беседу, соблюдая очередность в обмене репликами: способность быстро реагировать и проявлять инициативу при смене темы
Лексико-грамматическое оформление	В речи присутствует большое количество грамматических ошибок, которые иногда затрудняют понимание. Словарный запас студента ограничен, что отражается на беглости высказывания и вызывает паузы для обдумывания.	Используются структуры, соответствующие поставленной задаче; студент допускает ошибки как в простых, так и сложных структурах, однако, они не препятствуют пониманию. Студент не испытывает трудностей при выборе лексических единиц для осуществления диалога в рамках поставленной	Используются разнообразные грамматические структуры: в более сложных структурах студент допускает небольшое количество ошибок, которые не мешают пониманию. Лексический запас соответствует поставленной задаче.	Используются разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Студент имеет большой словарный запас, соответствующий поставленной задаче

		задачи.		
--	--	---------	--	--